








# Namumukod-tangi sa Tamang Dahilan

## Prendere la parte giusta

-  LIDA Portugal
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Christlaine
-  4
-  Tagalog tl / Italiano it



Si Edson ay ipinanganak sa Angola, pagkatapos maging malaya ang bansa. Siya ay isang matangkad na batang lalaki. Dahil sa kanyang taas, siya ay kakaiba. Ang mga taong nagbigay ng mga armas sa mga bata upang lumaban bilang mga sundalo sa digmaang sibil ay nagnanais na maging katulad niya.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Natakot ang kanyang ina na kukunin siya, kaya nagpasya itong ipadala sa Portugal at doon manirahan kasama ang kaniyang tiyahin. Akala niya ligtas siya roon.

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Napakahirap noong una, dahil naaalala ni Edson ang mainit na panahon, ang tradisyonal na pagkain at higit sa lahat ang mga yakap at halik ng kanyang ina.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Hindi siya gaanong marunong magsalita ng Portuges at nahihirapan siyang sundan ang kanyang mga klase at ang mga pinag-uusapan ng kanyang mga kaklase. Iniisip niya kung magandang ideya na pumunta sa Portugal pagkatapos ng lahat.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Isang araw, napansin ng isang guro kung gaano siya kagaling sa basketball. Sumali siya sa isang basketball team at naging matagumpay. Naging sikat siya sa paaralan at nakipag kaibigan. Tumaas din ang kanyang tiwala sa sarili.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Ngayong siya ay nasa hustong gulang na, sinasanay ni Edson ang mga batang refugee at iba pang nanganganib na maalis sa lipunan. Isang beses, ang kanyang taas ang naglalagay sa kanya sa panganib na maging isang batang sundalo. Ngayon, ang kanyang taas ay nagbibigay sa kanya ng lakas upang matulungan ang iba na maging ligtas.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.




# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Namumukod-tangi sa Tamang Dahilan**

**Prendere la parte giusta**

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Christlaine (tl), Andrea Ciasca Marra (it)

